КАТЕГОРИЯ ЗАЛОГА ГЛАГОЛА В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ: СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ

З.К. Холикова
стажёр-ассистент в СамГМУ, г. Самарканд, Узбекистан

Аннотация. В статье рассматриваются особенности категории залога глагола в русском и узбекском языках. Цель исследования заключается в выявлении общих и специфических способов выражения залоговых значений в двух языковых системах. Особое внимание уделяется морфологическим средствам образования залоговых форм и их функционированию в контексте. Сопоставление языкового материала позволяет определить типологические сходства и различия между русским и узбекским языками.

Ключевые слова: категория залога, глагол, русский язык, узбекский язык, nisbat, действительный залог, страдательный залог, возвратный залог, взаимный залог, понудительный залог.

Категория залога является одной из значимых грамматических категорий глагола, поскольку отражает отношения между действием, его субъектом и объектом. Сопоставительное изучение данной категории в русском и узбекском языках представляет интерес с точки зрения типологии языков, особенностей их грамматического строя и способов выражения сходных смысловых отношений.Актуальность исследования обусловлена различиями в морфологической организации русского и узбекского языков. Русский язык относится к флективным языкам, тогда как узбекский характеризуется преимущественно агглютинативным строем. Эти особенности проявляются в способах образования глагольных форм и выражения залоговых значений.

В русском языке залоговые отношения выражаются с помощью грамматических форм, постфикса -ся, лексических средств и синтаксических конструкций. В узбекском языке категория залога (nisbat kategoriyasi) преимущественно выражается посредством специальных аффиксов, присоединяемых к основе глагола. В традиционном описании узбекской грамматики выделяются основной (aniq nisbat), страдательный (majhul nisbat), возвратный (o‘zlik nisbat), взаимный (birgalik nisbat) и понудительный (orttirma nisbat) залоги.В конструкциях основного залога субъект выступает производителем действия. Например, русскому предложению «Студент читает книгу» соответствует узбекское Talaba kitobni o‘qiydi. В данном случае talaba обозначает субъекта действия, kitobni - объект, а o‘qiydi - глагольную форму со значением «читает». В узбекском предложении специальный залоговый аффикс отсутствует.

Страдательный залог характеризуется тем, что объект действия становится основным участником сообщения, а деятель может не называться. Например: «Дом был построен» - Uy qurildi; «Книга была прочитана студентом» - Kitob talaba tomonidan o‘qildi. В узбекском глаголе qurildi («был построен») показатель -il участвует в образовании страдательной формы, а -di выражает прошедшее время. В предложении Kitob talaba tomonidan o‘qildi сочетание talaba tomonidan указывает на деятеля, то есть на лицо, выполнившее действие.Возвратные значения в русском языке могут выражаться глаголами с постфиксом -ся, например: «Ребёнок одевается». В узбекском языке соответствующее значение передаётся конструкцией Bola kiyinmoqda. Глагол kiyinmoq означает «одеваться» и содержит показатель -in, характерный для ряда возвратных глаголов. Данный пример демонстрирует функциональное сходство двух языков, однако

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.

грамматические средства выражения возвратности в них различаются.Взаимный залог обозначает действие, совершаемое участниками по отношению друг к другу. Например, русскому предложению «Друзья переписываются» соответствует узбекское Do‘stlar yozishadi. В форме yozishadi показатель -ish участвует в выражении взаимного или совместного действия. Другой пример - Bolalar quchoqlashdi («Дети обнялись»), где форма quchoqlashdi передаёт взаимное действие нескольких участников.Особое место занимает понудительный залог, выражающий побуждение другого лица к выполнению действия или организацию его выполнения. Например: «Учитель поручил ученику написать упражнение» - O‘qituvchi o‘quvchiga mashqni yozdirdi. В форме yozdirdi используется показатель -dir, участвующий в образовании понудительной формы глагола yozmoq («писать»). В русском языке аналогичное значение может передаваться различными лексическими и синтаксическими средствами, в частности глаголами поручить, заставить или велеть. Выбор конкретного соответствия определяется контекстом и характером побуждения.Сопоставительный анализ показывает, что русский и узбекский языки располагают средствами выражения сходных залоговых отношений, но способы их грамматического оформления не совпадают полностью. В узбекском языке существенную роль играют специальные глагольные аффиксы, тогда как в русском языке залоговые значения выражаются сочетанием морфологических, лексических и синтаксических средств. При этом наличие формального показателя не всегда позволяет однозначно определить залоговое значение глагола без учёта его семантики и контекста.Таким образом, категория залога в русском и узбекском языках представляет собой перспективный объект сравнительно-сопоставительного исследования. Анализ залоговых конструкций позволяет выявить как общие принципы организации глагольной системы, так и национально-специфические способы выражения субъектно-объектных отношений. Результаты такого исследования могут быть использованы в практике преподавания русского и узбекского языков, а также при переводе и сопоставительном анализе грамматических конструкций.

© Ushbu material Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) litsenziyasi asosida tarqatiladi.